



OPEN INTERNATIONAL ARCHITECTURAL IDEAS COMPETITION FOR A HOLISTIC STRUCTURING AND INTEGRATION OF A
HISTORICAL AND MEMORIAL AREA

**“BABYN YAR – DOROGOZHICHY NECROPOLIS”
IN KYIV, UKRAINE**

ВІДКРИТИЙ МІЖНАРОДНИЙ АРХІТЕКТУРНИЙ КОНКУРС ІДЕЙ КОМПЛЕКСНОЇ ОРГАНІЗАЦІЇ ТА БЛАГОУСТРОЮ
ІСТОРИКО-МЕМОРІАЛЬНОЇ ЗОНИ

**“БАБИН ЯР – ДОРОГОЖИЦЬКИЙ НЕКРОПОЛЬ”
у м. Києві (Україна)**

JURY REPORT

On winning proposals /

ДОПОВІДЬ ЖУРІ

про пропозиції, що зайняли призові місця

under June 03, 2016 /
від 03 червня 2016 р.

Kyiv, Ukraine
м. Київ, Україна

By resolution of Competition Jury consisting of
Загальним рішенням Журі конкурсу у складі

1. Barbara Aronson, urban and town planner, landscape architect, Israel /
Барбара Арносон, містобудівник, ландшафтний архітектор, Ізраїль;
2. Marti Franch Batllori, landscape architect, Spain /
Марті Франк Баттлорі, ландшафтний архітектор, Іспанія;
3. Dr. Marcus Jatsch, architect, United Kingdom /
Д-р Маркус Джатш, архітектор, ландшафтний архітектор, Великобританія;
4. Mykhaylo Hershenzon, architect, Ukraine /
Михайло Гершензон, архітектор, Україна;
5. Dr. Vladyslav Hrynevych, historian, political scientist, Ukraine /
Д-р Владислав Гриневич, історик, політолог, Україна;
6. Jörg Michel, landscape architect, landscape gardener, Germany /
Йорг Мішель, ландшафтний архітектор, садівник-декоратор, Німеччина;
7. Jimmy Norrman, landscape architect, architect, Sweden /
Джиммі Норман, ландшафтний архітектор, архітектор, Швеція;
8. Olivier Philippe, landscape architect, UIA representative, France /
Олів'є Філіпп, ландшафтний архітектор, представник МСА, Франція;
9. David Bosshard, landscape architect, UIA representative, Switzerland /

Девід Боссхард, ландшафтний архітектор, представник МСА, Швейцарія;

10. Serhiy Tselovalnyk, chief Architect of Kyiv (2010–2015), Ukraine /

Сергій Целовальник, головний архітектор Києва (2010-2015 рр.), Україна;

11. Volodymyr Pryimak, architect, Ukraine /

Володимир Приймак, архітектор, Україна.

The Jury members congratulate the candidates for addressing such a complex site and quest. Although there were highly suggestive entries, the Jury did not feel that any one entry answered the issues raised in the brief in a comprehensive way, and all winning projects left unanswered questions.

The jury therefore decided by unanimous vote to award two second prizes to the two entries that best addressed the main issues stated in the brief.

The jury recommends to combine the prize money of the 1st & 2nd prize and to equally divide it and award it to the two 2nd prizes.

Prize / Премія	ID number of projects / Ідентифікаційний номер проектів	Authors (Author teams) / Автори (авторські колективи)
2 nd Prize / Друга премія	BG 3897	The project suggests a clear, simple and site-specific concept: spatial 'markers' reveal the connection between the historically important, yet erased original topography of the ravines and the geographical borders of the area where the killings took place. It respects the freedom of all visitors to the park to experience the grounds on their terms while creating a powerful gesture that encourages the dialog with the past. The concept highlights the extend of the Jewish tragedy while recognizing that the area functioned as a 'killing field' for other groups. The project is easy and cost effective to implement. The jury members expressed concern that the idea might be too abstract, and that the intervention lacked a comprehensive approach for the overall design the site, specifically to solving the more functional problems of the park, e.g. access, orientation, and the integration of every-day uses of the park with the elements of remembrance.
2 nd prize / Друга премія	CN 0307	The project successfully suggests a strategy for integrating the layers of remembrance with the everyday use of the park. By clearing the trees along the historic alignment of the ravine, the design invents a layer of remembrance by re-using the resources of the site and through the use of landscape elements rather than group specific symbols. New connections are established from the surroundings into the park, places are created around the existing monuments and a new 'memory path' is inserted into the existing fabric. The strategy of the project allows for a staged implementation of the design. The jury members felt uneasy about the powerful presence of the super-imposed grid structure, questioning its rational and spatial relationship with the topography, as well with the overall number of different design interventions.
3 rd Prize / Друга премія	AA 0001	Based on an historical aerial photograph from 1943, the project presents a clear concept of exposing the original ravine by removing trees and creating a vast central open space. A new path traverses the grounds and connects the various areas of commemoration. The jury members felt that the idea was a good start but lacked a comprehensive strategy. The weak gesture of the candle field potentially points to the general lack of further investment into the issues of the site and the question of group specific remembrance.
4 th Prize / Четверта премія	AF 0430	The project suggests an intriguing strategy for weaving the site's history with the everyday use of the park. A new infrastructure of paths and 'memory fields' invites visitors to experience the site in new ways. The jury members felt that the overall interventions were too self-referencing and not enough site specific, failing to create a convincing dialog between the history of the grounds, the existing sites of commemoration and the present-day use of the park.
5 th Prize / П'ята премія	AA 2715	The project suggests a new organization of the space by clearing the existing trees along the historical ravine and restoring the original water system, while connecting the two separate parts of the park by a tunnel. The jury members were missing a clear central idea for highlighting the issues of remembrance and integration of the site's past with the every use of the park.
6 th Prize / Шоста премія	BG 7777	The jury recognizes the underlying attempt to create an alternative path structure which highlights and connects the various sites of commemoration. Yet both the details and the actual placement of the new path system seem to be problematic in reference to the existing infrastructure and the monuments themselves.

7th Prize / Сьома

премія

PO 1121

The project presents the concept of 'subtraction' as a means to reveal the past. However, the jury members felt that the actual implementation lacks focus and a convincing connection to the existing monuments.

Juror Signature

Член журі Підпис

Head of the Jury

Голова журі

Б. Аронсон

Barbara Aronson /
Барбара Арносон

Marti Franch Batllori /
Марті Франк Батмлорі

Dr. Marcus Jätsch /
Д-р Маркус Джатш

Mykhaylo Hershenzon /
Михайло Гершензон

Dr. Vladyslav Hrynevych /
Д-р Владислав Гриневич

Jörg Michel /
Йорг Мішель

Jimmy Nørrman /
Джиммі Норман

Olivier Philippe /
Олів'є Філіпп

David Bosshard /
Девід Боссхард

Serhiy Tselovalnyk /
Сергій Целовальник

Volodymyr Pryimak /
Володимир Приймак

З. Аронсон

Б. Аронсон

М. Франк Батмлорі

М. Гершензон

В. Гриневич

Й. Мішель

Д. Норман

О. Філіпп

Д. Боссхард

С. Целовальник

В. Приймак

UKRAINIAN VERSION:

Журі вітають кандидатів за участь у вирішенні проблем такого складного місця та питання. Хоча серед всіх поданих проектів були присутні досить відповідні, журі не вважають, що хоч один з проектів комплексно відповів на питання, підняті в конкурсному завданні, і всі проекти, які зайнайшли призові місця, залишили деякі питання без відповіді.

У зв'язку з цим журі одностайно прийняло рішення присудити дві другі премії двом проектам, які якнайкраще вирішили основні питання, викладені в конкурсному завданні.

Журі рекомендує поєднати грошові премії 1-го і 2-го місця, і порівну розділити їх, і нагородити два других призових місця.

Prize / Премія	ID number of projects / Ідентифікаційний номер проектів	Authors (Author teams) / Автори (авторські колективи)
2 nd Prize / Друга премія	BG 3897	<p>Проект передбачає чітку, просту і специфічну до конкурсної ділянки концепцію: просторові "маркери" виявляють зв'язок між історично важливим, але стертым оригінальним рельєфом ярів і географічних кордонів району, де вбивства мали місце. Він поважає свободу всіх відвідувачів парку, даючи їм підґрунтя для власного досвіду і створюючи потужний жест, який стимулює діалог з минулім. Концепція підкреслює масштаби єврейської трагедії, визнаючи при цьому, що окреслений ареал функціонував і як «поле» для вбивства інших груп. Проект є простим і економічно ефективним для реалізації.</p> <p>Члени журі висловили стурбованість тим, що ідея може бути занадто абстрактною, і що втручання не має комплексного підходу до загального дизайну конкурсної ділянки, зокрема, до вирішення більш функціональних завдань парку, наприклад, доступ, орієнтація і інтеграція парку для щоденого використання, але з елементами пам'яті.</p>
2 nd prize / Друга премія	CN 0307	<p>Проект успішно пропонує стратегію інтеграції шарів пам'яті з повсякденним використанням парку. При очищенні дерев уздовж історично вирівняної території яру, проект створює шар пам'яті шляхом повторного використання ресурсів конкурсної ділянки і за рахунок використання елементів ландшафту, а не групи конкретних символів. Встановлюються нові сполучення з навколо існуючих пам'ятників і новий «шляху пам'яті» вплітається в існуючу тканину. Стратегія проекту передбачає поетапну реалізацію.</p> <p>Члени журі відчували себе ніяково стосовно потужності накладеної структури сітки, ставлять під сумнів її раціональні і просторові відносини з топографією, а також з загальне число різних проектних інтервенцій.</p>
3 rd Prize / Друга премія	AA 0001	<p>На основі історичної аерофотозйомки 1943-го року, проект являє собою чітку концепцію розкриття аутентичного яру шляхом видалення дерев і створюючи великий центральний відкритий простір. Новий шлях перетинає ґрунти і з'єднує різні місця поминання. Члени журі вважають, що ця ідея є хорошим початком, але не вистачає комплексної стратегії. Слабка пропозиція поля свічок потенційно вказує на загальну відсутність подальших інвестицій/пропозицій до питання конкурсної ділянки і питання про конкретні групи пам'яті.</p>
4 th Prize / Четверта премія	AF 0430	<p>Проект передбачає інтригуючу стратегію плетіння історії конкурсної ділянки з повсякденним використанням парку. Нова інфраструктура шляхів і "полів пам'яті" запрошує відвідувачів дослідити конкурсну ділянку по-новому. Члени журі визнали, що загальні інтервенції на конкурсній ділянці є занадто автореферентними і не вистачає конкретної специфічної ділянки, що зуміла б створити переконливий діалог між історією землі, існуючими місцями поминання і сучасним щоденним використанням парку.</p>
5 th Prize / П'ята премія	AA 2715	<p>Проект передбачає нову організацію простору, очистивши ділянку від існуючих дерев уздовж історичного яру, і відбудову оригінальної водної системи при з'єднання двох окремих частин парку тунелем. Членам журі не вистачило чіткої центральної ідеї, що б підкреслювала питання пам'яті та інтеграції минулого конкурсної ділянки зі щоденним використанням парку.</p>

<i>6th Prize / Шоста премія</i>	BG 7777	Журі визнає основну спробу створити альтернативну структуру шляху, який висуває на перший план і з'єднує різні місця поминання. Проте, обидві деталі і фактичне розміщення нової системи шляхів здаються проблематичними по відношенню до існуючої інфраструктури і самих пам'ятників.
<i>7th Prize / Сьома премія</i>	PO 1121	Проект представляє концепцію «віднімання» як засіб, щоб розкрити минуле. Проте, члени журі порахували, що фактичній реалізації не вистачає уваги і переконливого зв'язку з існуючими пам'ятниками.